

1.	Nazwa kierunku	filologia germańska
2.	Cykl rozpoczęcia	2018/2019 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Terminologia z zakresu polskiego i niemieckiego prawa gospodarczego i handlowego

Kod modułu: 02-FGTE-TPGiH

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
02-FGTE-TPGiH_1	Zna słownictwo specjalistyczne z dziedziny prawa handlowego i gospodarczego a także uzualne struktury słowotwórcze i składniowe charakterystyczne dla języka prawa zarówno w języku obcym, jak i ojczystym.	FG_U05 FG_W09	5 5
02-FGTE-TPGiH_2	Wyszukuje i selekcjonuje terminologię fachową, wykorzystując słowniki ogólne i specjalistyczne.	FG_U04	5
02-FGTE-TPGiH_3	Wyszukuje i stosuje wiedzę specjalistyczną dotyczącą opisu funkcjonowania instytucji prawnych i gospodarczych.	FG_U01	5
02-FGTE-TPGiH_4	zna zagadnienia związane ze statusem oraz organizacją warsztatu pracy tłumacza, jego kompetencje i kwalifikacje.	FG_K01	5
02-FGTE-TPGiH_5	Zna różne strategie i techniki przekładu specjalistycznego	FG_W09	5

3. Opis modułu

Opis	Celem przedmiotu jest zapoznanie ze specyfiką terminologii z zakresu prawa gospodarczego i handlowego, z funkcją polskiego i niemieckiego gatunku tekstu prawa, ze schematami kompozycyjnymi poszczególnych gatunków: Omawiana będą także schematy wyrażeniowe poszczególnych polskich i niemieckich gatunków tekstów prawa z zakresu prawa gospodarczego i handlowego, m.in. konwencje na poziomie leksykalnym i gramatycznym w postaci konstrukcji gramatycznych oraz prefabrykowanych szablonów językowych (na przykładzie m.in. wyciągu z rejestru handlowego, prokury, umowy zlecenia, umowy o dzieło, i in.)
Wymagania wstępne	zaliczenie poprzedniego semestru.

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
02-FGTE-TPGiH_1	zaliczenie	zgodnie z sylabusem	02-FGTE-TPGiH_1
02-FGTE-TPGiH_2	zaliczenie	zgodnie z sylabusem	02-FGTE-TPGiH_2
02-FGTE-TPGiH_3	zaliczenie	zgodnie z sylabusem	02-FGTE-TPGiH_3
02-FGTE-TPGiH_4	zaliczenie	zgodnie z sylabusem	02-FGTE-TPGiH_4
02-FGTE-TPGiH_5	zaliczenie	zgodnie z sylabusem	02-FGTE-TPGiH_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
02-FGTE-TPGiH	ćwiczenia	Omówienie ze studentami wymienionych tematów ze szczególnym uwzględnieniem aspektów porównawczych istotnych dla praktyki translacji tekstów prawa jak ich konwencjonalizacja, przejawiająca się schematyczną strukturą (schemat kompozycyjny), układem graficznym oraz szablonizacją na płaszczyźnie gramatycznej (powtarzające się, charakterystyczne dla danego gatunku struktury i paradygmaty morfosyntaktyczne, paralelizmy składniowe) i leksykalnej (frazologia gatunku tekstu: typowe formuły inicjalne i finalne, kolokacje, rutynizmy) wraz z ich wariantami	30	przygotowanie tłumaczeń, wyszukiwanie ekwiwalentów, kolokacji w języku ojczystym, przyporządkowywanie synonimów, antonimów, praca z tekstem specjalistycznym, praca ze słownikiem, lektura literatury specjalistycznej	30	02-FGTE-TPGiH_1, 02-FGTE-TPGiH_2, 02-FGTE-TPGiH_3, 02-FGTE-TPGiH_4, 02-FGTE-TPGiH_5